

## Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten

Gestützt auf Artikel 6 Buchstabe b und 12 Absatz 1 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABl. 7/1983, S. 282 ff) erläßt die Prüfungskommission die folgenden Anweisungen:

I. Die Prüfer (Mitglieder der Prüfungsausschüsse) sollten sich vor Augen halten, daß durch die Prüfung festgestellt werden soll, ob die Bewerber zur Ausübung ihrer Tätigkeit geeignet sind. Die Note "Befriedigend" ist nicht als Durchschnittsnote gedacht, denn die Bewerber können in einem Jahr im Durchschnitt gut, im anderen Jahr im Durchschnitt schlecht sein. Die Prüfer haben jede Arbeit so zu bewerten, als bestünde die Prüfung nur aus dieser Arbeit, und sich dabei vor allem folgende Frage zu stellen:

"Ist der Bewerber aufgrund seiner Beantwortung der Prüfungsaufgabe geeignet, seine Tätigkeit in bezug auf den Gegenstand der Prüfungsaufgabe auszuüben?"

II. Es wird nicht immer möglich sein, diese Frage mit "Ja" oder "Nein" zu beantworten; außerdem ist es auch im Falle einer Verneinung durchaus möglich, daß der Bewerber die übrigen Prüfungsaufgaben so gut beantwortet hat, daß ein schlechtes Abschneiden bei ein oder auch zwei Prüfungsarbeiten dadurch ausgeglichen wird.

III. Die Prüfungskommission trifft ihre endgültige Entscheidung anhand der Beurteilungen der einzelnen Prüfer; die Prüfer haben die Arbeiten nach folgender Bewertungsskala von 1 bis 7 zu bewerten:

- 1 Hervorragend
- 2 Sehr gut
- 3 Gut
- 4 Befriedigend
- 5 Leicht mangelhaft
- 6 Mangelhaft
- 7 Ungenügend.

IV. Wird die Frage unter I bejaht, dann hat der Bewerber eine Note zwischen 1 und 4 zu erhalten.

V. Andernfalls ist eine Note zwischen 5 und 7 zu vergeben. Die Note 5 bedeutet, daß die Mängel dieser Arbeit nicht so schwerwiegend sind, daß sie ein Hindernis für den Erfolg der Prüfung bei günstigem Ergebnis der anderen Prüfungsarbeiten darstellen. Mit anderen Worten, die Beantwortung weckt so große Zweifel an der Eignung des Bewerbers, daß es angebracht erscheint, der Prüfungskommission zu empfehlen, die Ergebnisse insgesamt zu überprüfen.

## Instructions to the Examination Committees for marking papers

Having regard to Articles 6(b) and 12 paragraph 1 of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (OJ 7/1983, p. 282 et seq.), the Examination Board has adopted the following instructions:

I. Examiners (members of the Examination Committees) should remember that the purpose of the examination is to establish whether candidates are fit to practice. The "pass" mark is not intended to be an average, because the average standard may be high in some years and low in others. Examiners should mark each paper as though it were the only one in the examination, asking themselves the following question:

"On the evidence of his answer to this paper, is the candidate fit to practice in respect of the subject-matter of the paper?"

II. It will not always be possible to answer this question "yes" or "no", and even if the answer is "no" a candidate's answers in other papers may be good enough to offset a poor performance in one or even two papers.

III. The Examination Board takes its final decision on the basis of the marks awarded by the individual examiners using the following marking scheme from 1 to 7:

- 1 Excellent
- 2 Very Good
- 3 Good
- 4 Pass
- 5 Slightly Inadequate
- 6 Inadequate
- 7 Fail

IV. If the answer to the question in paragraph I. above is "yes", a mark between 1 and 4 should be awarded.

V. Otherwise, a mark between 5 and 7 should be awarded. A "5" means inadequacy not serious enough to prevent the candidate passing the examination if his results in the other papers are favourable. In other words, his answer raises sufficient doubts as to his fitness to practice as to warrant a recommendation to the Examination Board to review his results as a whole.

## Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies

Vu les articles 6, lettre b) et 12 paragraphe 1 du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO n° 7/1983, p. 282 s.) le jury d'examen arrête les instructions suivantes:

1. Les examinateurs (membres des commissions d'examen) doivent garder à l'esprit le fait que l'examen a pour objet d'établir si les candidats sont qualifiés pour exercer cette activité. Le niveau requis pour le succès à l'examen n'est pas censé être une moyenne, du fait que le niveau moyen des candidats peut être élevé ou faible selon les années. Les examinateurs devront noter la copie qui leur sera soumise comme si elle était l'unique copie de l'examen, et répondre essentiellement à la question suivante:

"Le candidat s'est-il montré, par sa maîtrise du sujet, qualifié pour exercer dans le domaine concerné?"

II. Il ne sera pas toujours possible de répondre à cette question par l'affirmative ou par la négative et, même si la réponse est négative, il se pourra que les résultats obtenus par le candidat aux autres épreuves soient assez bons pour compenser un résultat insuffisant à l'une des épreuves, voire à deux.

III. En conséquence, le jury invite les examinateurs à lui faire connaître leur jugement au moyen du barème de notation suivant allant de 1 à 7:

- 1 Excellent
- 2 Très bien
- 3 Bien
- 4 Passable
- 5 Légèrement insuffisant
- 6 Insuffisant
- 7 Echec.

IV. Si les examinateurs peuvent répondre affirmativement à la question énoncée au paragraphe I ci dessus, ils attribueront au candidat l'une des notes allant de 1 à 4.

V. Dans le cas contraire, ils lui attribueront une note allant de 5 à 7. La note 5 signifie que les insuffisances notées dans les réponses données à l'épreuve considérée ne sont pas d'une gravité telle qu'elles s'opposent au succès du candidat à l'examen si les résultats des autres épreuves sont favorables. Autrement dit, les réponses du candidat amènent à douter suffisamment de sa capacité d'exercer pour qu'il y ait lieu de recommander au jury d'examiner l'ensemble de ses résultats.

VI. Wenn die Mängel schwerwiegender sind, das Ergebnis dieser Arbeit jedoch durch besonders gute Ergebnisse in den übrigen Arbeiten aufgewogen werden könnte, so ist die Note 6 zu vergeben. Die Note 6 ist als Empfehlung an die Prüfungskommission zu verstehen, nur dann eine Überprüfung vorzunehmen, wenn die Ergebnisse der übrigen Prüfungsarbeiten erheblich über der Note "Befriedigend" liegen.

VII. Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber die Prüfung keinesfalls bestehen sollte.

VIII. Mit den Noten zwischen 1 und 4 soll der Prüfungskommission die Aufgabe erleichtert werden, das Abschneiden eines Bewerbers in den Fällen zu beurteilen, in denen andere Arbeiten dieses Bewerbers mit der Note 5 oder 6 bewertet sind. Die Note 1 sollte sehr sparsam verwendet und nur bei außergewöhnlich guten Leistungen vergeben werden. Die Note 2 sollte für besonders lobenswerte, die Note 3 für vollauf befriedigende und die Note 4 für Leistungen gegeben werden, die trotz gewisser Mängel brauchbar sind. Im übrigen sollte daran gedacht werden, daß mit einer Note zwischen 1 und 3 sogar die Note 6 bei einer anderen Arbeit ausgeglichen werden kann.

IX. Die Prüfer sollten gebührend berücksichtigen, daß einige Bewerber vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben; Grammatik- oder Stilfehler werden bei der Bewertung daher im allgemeinen außer acht gelassen. Der für einen Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut sollte jedoch den Erfordernissen des Übereinkommens, insbesondere der in Artikel 84 geforderten Klarheit der Ansprüche, genügen.

VI. If the inadequacy is more serious, but still capable of being offset by exceptional results in the other papers, a "6" should be awarded. This means that the Examination Board is recommended to review the candidate's results as a whole only if those in the other papers are well above "pass" level.

VII. The mark "7" means that under no circumstances should the candidate pass the examination.

VIII. The purpose of marks 1 to 4 is to guide the Examination Board when a candidate is awarded marks 5 and 6 in other papers. A "1" should be awarded very sparingly, to reward an extraordinarily good performance. A "2" should be awarded for a particularly commendable performance, a "3" for a wholly satisfactory performance and a "4" for a useful performance despite some deficiencies. It should be borne in mind that a mark between 1 and 3 may offset even a "6" in another paper.

IX. Examiners should bear in mind that some candidates may have written in a language other than their mother tongue; faults of grammar or style are therefore generally not penalised. However, the wording proposed for a part of a patent specification or application should meet the requirements of the Convention, particularly that of Article 84 that claims be clear.

VI. Si les insuffisances sont plus graves mais que des résultats exceptionnels aux autres épreuves peuvent compenser le résultat de l'épreuve en cause, il conviendra d'attribuer la note 6. La note 6 sera interprétée comme une recommandation au jury d'étudier le cas du candidat uniquement si les résultats des autres épreuves sont nettement supérieurs au niveau passable.

VII. La note 7 signifie que le candidat ne doit en aucun cas être reçu.

VIII. Les examinateurs donneront les notes 1 à 4 dans le but d'aider le jury à trancher le cas de candidats ayant obtenu les notes 5 ou 6 aux autres épreuves. La note 1 ne sera attribuée que très rarement, et seulement dans le cas de résultats exceptionnellement brillants. Il conviendra d'attribuer la note 2 à des résultats dignes d'éloges particuliers, la note 3 à des résultats donnant entière satisfaction, et la note 4 à des résultats valables en dépit de quelques insuffisances. Par ailleurs, on se souviendra que les notes 1 à 3 peuvent servir à compenser même la note 6 obtenue à une autre épreuve.

IX. Les examinateurs tiendront dûment compte de ce que certains candidats auront rédigé leur réponse dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas pénaliser les fautes de grammaire ou les maladresses de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux exigences posées par la Convention, et notamment à celle de l'article 84, qui dispose que les revendications doivent être claires.